



Short personal profile

Sylvia Scheibe

Kurt-Schumacher-Straße 4
D-23560 Lübeck

Telefon: +49 451 9695035

Mobil: +49 163 4319062

sylvia@scheibe-translations.com
www.scheibe-translations.com

USt-IdNr./VAT ID No./No. TVA:
DE814253215

Languages

Mother tongue: German
Working languages: English, French

Services

- Translation
- Editing/proofreading
- Terminology work

Membership of professional bodies

BDÜ (German Federal Association of Interpreters and Translators)

Areas of expertise

I specialise in various technical areas, in particular:

- Computer hardware and software
- Automotive engineering (including agricultural and construction machinery)
- Electrical equipment and household appliances
- Consumer electronics
- Measurement and control systems

Other areas of interest

- Environment protection
- Handicrafts and needlework (especially knitting and crochet)
- Dancing
- Parlour games

Software

Operating system	Windows 10
Office programs	Microsoft 365
Translation memory	SDL Trados 2017
Terminology management	SDL MultiTerm 2017
Software localisation	Alchemy CATALYST 9.0 Translator/Pro Edition



Education

- *1994 - 2000*
University of Leipzig
Institut für angewandte Linguistik und Translatologie

Graduate translator

Main subjects: English and French
Subsidiary subjects: Business Studies and IT
Diploma thesis: Mass storage for PCs – A study of German and English terminology

- *September 1996 – June 1997*
Dublin City University, Ireland
Department of Applied Languages

Student exchange as part of an ERASMUS programme

Professional experience

- *July/August 1997*
Placement student at RAPTRAD Traduction Technique, Courcouronnes, France
- *September 1999 – May 2000*
Placement student at DIN-TERMKONZEPT, the terminology department at DIN (German Institute for Standardisation)
- *October 2000 – April 2001*
Freelance translator
- *May – November 2001*
Translation project manager at Wrox Press Ltd., a publisher of books for computer programmers, Birmingham, UK
- *January 2002 – August 2004*
Translator at SAM Engineering GmbH, Muehlthal, Germany
- *September 2004 to date*
Freelance translator

Sylvia Scheibe

Kurt-Schumacher-Straße 4
D-23560 Lübeck

Telefon: +49 451 9695035
Mobil: +49 163 4319062

sylvia@scheibe-translations.com
www.scheibe-translations.com

USt-IdNr./VAT ID No./No. TVA:
DE814253215